



**UNIVERSIDAD DE SEVILLA**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN  
ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y  
CULTURAL ENTRE LA UNIVERSIDAD  
DE SEVILLA (ESPAÑA) Y LA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO  
PAULO (BRASIL)**

**REUNIDOS**

De una parte, el Sr. D. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO, Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla, nombrado en virtud de Decreto 198/2020 de 1 de diciembre de la Junta de Andalucía, y cuya representación legal ostenta, según dispone el art. 50 de la Ley Orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del Sistema Universitario, así como el art. 20 del Estatuto de la Universidad de Sevilla, aprobado por Decreto 324/2003, de 25 de noviembre, modificado por Decreto 55/2017, de 11 de abril.

De otra parte, la Profa. Dra. Raiane Patrícia Severino Assumpção, Rectora de la Rectoría da Universidade Federal de São Paulo, según dispone los art. 11 y 12 del Decreto Ley nº 200 del 25/02/1967 y primer párrafo del artículo 15 del Estatuto de la Unifesp, aprobado por el Consejo Universitario el 28 de octubre de 2009 y modificado hasta su versión final del 13 de mayo de 2020.

La Universidade Federal de São Paulo - UNIFESP es un órgano federal de la enseñanza superior, creado por la Ley 8.957, del 15/12/94, inscripto en el CNPJ/MF nº 60.453.032/0001-74, con sede en la Calle Sena Madureira 1500, San Paulo - SP, Brasil, 04021-001.

Las partes, en nombre y representación de sus respectivas Instituciones,

**EXPONEN**

I.- Que las instituciones firmantes se encuentran unidas por una comunidad de intereses y



**ACORDO DE COLABORAÇÃO  
ACADÊMICA, CIENTÍFICA  
E CULTURAL ENTRE  
A UNIVERSIDADE DE SEVILLA  
(ESPANHA) E A UNIVERSIDADE  
FEDERAL DE SÃO PAULO (BRASIL)**

**REUNIDOS**

Por um lado, Doutor D. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO, Magnífico Reitor da Universidade de Sevilla, nomeado pelo Decreto 198/2020, de 1 de dezembro, da Junta de Andalucía, e da qual detém a representação legal, conforme exigido pelo art. 50 da Lei Orgânica 2/2023, de 22 de março, do Sistema Universitário, bem como o art. 20 do Estatuto da Universidade de Sevilla, aprovado pelo Decreto 324/2003, de 25 de novembro, modificado pelo Decreto 55/2017, de 11 de abril.

Por outro lado, a Profa. Dra. Raiane Patrícia Severino Assumpção, Reitora da Rectoria da Universidade Federal de São Paulo, nos termos dos Artigos 11 e 12 do Decreto Lei nº 200 de 25/02/1967 e parágrafo primeiro do Artigo 15 do Estatuto da Unifesp, aprovado pelo Conselho Universitário em 28 de outubro de 2009 e alterado até sua versão final de 13 de maio de 2020.

A Universidade Federal de São Paulo - UNIFESP é uma autarquia federal de ensino superior, criada pela Lei 8.957, de 15/12/94, inscrita no CNPJ/MF sob nº 60.453.032/0001-74, com sede na Rua Sena Madureira 1500, São Paulo - SP, Brasil, 04021-001.

As partes, em nome das Instituições que representam,

**DECLARAM**

I.- Que as instituições signatárias estão unidas por interesses comuns e objetivos de académicos



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



objetivos en los campos académico y cultural. e culturais.

II.- Que son precisamente las Universidades las Instituciones llamadas, por razón de su esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio del conocimiento científico y cultural.

II.- Que são precisamente as Universidades, por razões da sua essência, finalidade e objetivos, as instituições que podem estabelecer canais de comunicação para permitir a troca de conhecimentos científicos e culturais,

III.- Que son Instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar Convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.

III.- Que são instituições com personalidade jurídica própria, o que lhes permite realizar Acordos para o melhor cumprimento dos fins que se propõem.

IV.- Por lo anterior, las partes firmantes manifiestan su interés en realizar intercambios académicos y culturales que les permitan acrecentar su vinculación académica, estableciendo para ello los instrumentos adecuados.

IV.- Pelo anterior, os signatários manifestam o seu interesse em realizar intercâmbios académicos e culturais que lhes permitam melhorar as suas relações académicas, estabelecendo, para isso, os meios adequados.

Por todo ello deciden concertar un Convenio de colaboración entre las citadas Instituciones, de acuerdo con las siguientes

Por essa razão decidem assinar um Acordo entre as instituições nomeadas, de acordo com os seguintes

CLÁUSULAS

TERMOS

PRIMERA. - Las Universidades que suscriben convienen en intercambiar sus experiencias y personal en los campos de la docencia, la investigación y la cultura, dentro de aquellas áreas en las cuales tengan interés manifiesto.

PRIMEIRO.- As Universidades signatárias acordam em trocar as suas experiências e pessoal nos domínios da docência, da investigação e da cultura, dentro das áreas em que tenham manifesto interesse.

El desarrollo de estas actividades, así como sus fuentes de financiación y los recursos humanos y materiales requeridos para su ejecución serán detallados en convenios específicos.

O desenvolvimento destas atividades, bem como as suas fontes de financiamento e os recursos materiais requeridos para a sua execução, serão detalhados em Acordos específicos.

SEGUNDA. - Para el cumplimiento de la cláusula que antecede las partes acuerdan desarrollar programas anuales de intercambio científico y cultural que comprenderán:

SEGUNDO.- Para o cumprimento da cláusula anterior as partes acordam em desenvolver programas anuais de intercâmbio cultural e científico que incluem:

1.- Desarrollo de proyectos de investigaciones conjuntas.

1.- Desenvolvimento de projetos de pesquisas conjuntas.

2.- Programas para realizar estudios de

2.- Programas para cursar estudos de pós -



## UNIVERSIDAD DE SEVILLA

postgrado o investigaciones.

3.- Intercambio de profesores, investigadores, estudiantes y personal de administración y servicios. Para hacer efectivos los intercambios recogidos en este párrafo será necesaria la formalización de un acuerdo bilateral que especifique las condiciones de los mismos.

4.- Intercambio de información relativa a su organización, estructura y funcionamiento, así como el desarrollo de los programas anuales.

5.- Impartición de cursos, seminarios, simposios, etc., en los que participen profesores de las dos instituciones.

6.- Intercambio de material bibliográfico, ediciones, etc., así como su adecuada difusión a través de los canales que tengan establecidos.

**TERCERA.** - El presente Convenio podrá ser modificado o adicionado por mutuo acuerdo de las partes, a petición de una de ellas. Las modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que sea acordada por ambas Instituciones.

**CUARTA.** - El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una duración de cuatro años. En cualquier momento antes de su finalización las partes podrán acordar su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales. No obstante, las partes podrán denunciarlo unilateralmente, mediante preaviso escrito con tres meses de anticipación a la fecha en que deseen darlo por concluido.

**QUINTA.** - La financiación de las actividades desarrolladas en el marco del presente Convenio estará supeditada a la disponibilidad de crédito al efecto en los presupuestos de cada una de las Instituciones.

**SEXTA.** - Para la ejecución del presente Convenio de Colaboración, ambas Instituciones acuerdan la constitución de una Comisión de Seguimiento que estará integrada por dos representantes designados por cada una



graduação ou de pesquisa.

3.- Intercâmbio de professores, pesquisadores, estudantes e pessoal administrativo. Para pôr em prática os intercâmbios descritos na presente alínea é preciso estabelecer um acordo bilateral, indicando os termos detalhados de estes.

4.- Troca de informações relativas à sua organização, estrutura e funcionamento, assim como o desenvolvimento dos programas anuais.

5.- Ensino dos cursos, seminários, simpósios, etc., nos quais os professores das duas instituições participem.

6.- Intercâmbio do material bibliográfico, de edições, etc., assim como a sua difusão através dos canais adequados que tenham sido estabelecidos.

**TERCEIRO.**- O presente Acordo poderá ser alterado ou acrescentado por mútuo acordo das partes, a pedido de uma delas. As modificações entrarão em vigor na data em que for acordada pelas duas instituições.

**QUARTO.**- O presente Acordo entra em vigor na data da sua assinatura com uma duração de quatro anos. A todo o tempo qualquer uma das partes poderá acordar a prorrogação por igual período. Não obstante, as partes poderão denunciar unilateralmente, mediante comunicação escrita com a antecedência de três meses.

**QUINTO.**- O financiamento das atividades desenvolvidas no âmbito do Acordo atual, será submetido à disponibilidade do crédito próprio, nos orçamentos de cada uma das instituições.

**SEXTO.**- Para a execução do presente Acordo de Colaboração, ambas as instituições acordam em constituir uma Comissão de Acompanhamento. Estará integrada por dois representantes designados por cada uma das



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

de las partes.

La Comisión de Seguimiento tendrá las siguientes funciones:

- a) Asumir la labor de seguimiento del presente Convenio.
- b) Coordinar los trabajos necesarios para la ejecución del Convenio.
- c) Informar sobre la interpretación, seguimiento y posibles prórrogas.
- d) Conocer, informar y propiciar la resolución amistosa de las cuestiones derivadas de la ejecución y cumplimiento del Convenio.
- e) Las restantes funciones establecidas en el presente Convenio de Colaboración.

**SÉPTIMA.-** En relación con todas las actuaciones derivadas de la ejecución del presente convenio de colaboración que impliquen el tratamiento de datos personales, las partes se comprometen al cumplimiento de las respectivas regulaciones normativas que les resulten de aplicación. El régimen de protección de datos de carácter personal que han de cumplir las partes en las actuaciones que se desarrollen en ejecución del presente convenio será:

a) La Universidad de Sevilla, está sujeta a lo previsto, en las disposiciones de la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y en su caso normativa específica aplicable.

b) La Universidade Federal de São Paulo está sujeta a la Ley N° 13.709, de 14 de agosto de 2018, Ley General de Protección de Datos Personales (LGPD) del ordenamiento jurídico brasileño.

El/los tratamiento/s de dato/s que se realicen estarán dirigidos al cumplimiento de los fines establecidos en el presente Convenio.



partes.

A Comissão de Acompanhamento terá as seguintes funções:

- a) Assumir a tarefa de acompanhamento do presente Acordo.
- b) Coordenar os trabalhos necessários para a execução do Acordo.
- c) Informar sobre a interpretação, acompanhamento e possíveis prorrogações.
- d) Conhecer, informar e propiciar a resolução amigável das questões derivadas da execução e cumprimento do Acordo.
- e) As restantes funções estabelecidas no presente Acordo de Colaboração.

**SÉTIMA.-** Em relação a todas as ações derivadas da execução deste acordo de colaboração que envolvam o processamento de dados pessoais, as partes se comprometem a cumprir os respectivos regulamentos aplicáveis a elas. O regime de proteção de dados pessoais a ser cumprido pelas partes nas ações realizadas em execução do presente acordo será o seguinte:

(a) A Universidade de Sevilha, está sujeita ao disposto na Lei Orgânica 3/2018, de 5 de dezembro, de Proteção de Dados Pessoais e garantia dos direitos digitais e no Regulamento (UE) 2016/679 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 27 de abril de 2016, relativo à proteção das pessoas físicas no que diz respeito ao tratamento de dados pessoais e à livre circulação desses dados, e, se for o caso, à regulamentação específica aplicável.

b) A Universidade Federal de São Paulo está sujeita a Lei n° 13.709, de 14 de agosto de 2018, a Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais (LGPD) do ordenamento jurídico brasileiro.

O tratamento dos dados a ser realizado deverá ter como objetivo o cumprimento das finalidades estabelecidas no presente Acordo.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

A estos efectos, las entidades firmantes del Convenio actuarán cada una como RESPONSABLES del tratamiento, debiendo aplicar a los tratamientos de datos personales que en su caso se realicen en ejecución del presente Convenio, y a ello se comprometen, los principios, garantías y medidas técnicas y organizativas establecidas en la normativa citada para la adecuada protección de los derechos y libertades de las personas en el tratamiento que se haga de sus datos personales.

Las partes mantendrán la confidencialidad en el tratamiento de la información facilitada por las mismas y de la información, de cualquier clase o naturaleza, generada como consecuencia de la ejecución del presente convenio; dicha obligación se extenderá indefinidamente, aunque el convenio se hubiera extinguido. Todo ello sin perjuicio de la eventual autorización de las partes o de que, en su caso, dicha información pasara a ser considerada como de dominio público.

Ambas instituciones estarán obligadas a implantar medidas técnicas y organizativas apropiadas, de acuerdo con lo previsto en sus respectivas normas, para garantizar la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y evitar su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado.

Cada parte responderá de cualquier uso de los datos de carácter personal que realice que no sea conforme con las obligaciones contractuales, legales o de interés público dimanantes del presente acuerdo, siendo de su exclusiva responsabilidad la asunción de las consecuencias que se derivasen conforme a lo establecido en su marco normativo. El incumplimiento de las disposiciones incluidas en esta cláusula dará derecho a las partes a rescindir el presente acuerdo.

Los datos de contacto de los firmantes del presente Convenio de Colaboración serán



Para tanto, as entidades signatárias do Acordo atuarão, cada uma delas, como RESPONSÁVEIS pelo tratamento, e se aplicarão ao tratamento de dados pessoais que venha a ser realizado na execução do presente Acordo, comprometendo-se, para tanto, a aplicar os princípios, garantias e medidas técnicas e organizativas estabelecidas na referida regulamentação para a adequada proteção dos direitos e liberdades das pessoas físicas no tratamento de seus dados pessoais.

As partes manterão a confidencialidade no processamento das informações fornecidas por elas e das informações, de qualquer tipo ou natureza, geradas como consequência da execução deste contrato; essa obrigação se estenderá indefinidamente, mesmo que o contrato tenha sido rescindido. Isso não prejudica a possível autorização das partes ou, quando apropriado, o fato de que tais informações podem ser consideradas de domínio público.

Ambas as instituições serão obrigadas a implementar medidas técnicas e organizacionais adequadas, de acordo com as disposições de suas respectivas regras, para garantir a segurança e a integridade dos dados pessoais e para impedir sua alteração, perda, processamento ou acesso não autorizado.

Cada parte será responsável por qualquer uso dos dados pessoais que fizer que não esteja de acordo com as obrigações contratuais, legais ou de interesse público decorrentes deste contrato, e será a única responsável pelas consequências que possam surgir de acordo com as disposições de sua estrutura regulatória. O não cumprimento das disposições incluídas nesta cláusula dará às partes o direito de rescindir este contrato.

Os dados de contato dos signatários deste Acordo de Colaboração serão processados com



## UNIVERSIDAD DE SEVILLA

tratados en base a la ejecución del convenio, así como en base al cumplimiento de una obligación legal y de una misión de interés público, con la finalidad de gestionar el mantenimiento, cumplimiento, desarrollo, control y ejecución de lo dispuesto en el presente Convenio de Colaboración.

Asimismo, las partes firmantes, como interesados, podrán ejercitar, en cualquier momento, sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, limitación del tratamiento, portabilidad y a no ser objeto de decisiones automatizadas, dirigiéndose a y/o a [dpd@us.es](mailto:dpd@us.es) indicando como referencia en el sobre "Protección de Datos" y acompañado de fotocopia de su documento nacional de identidad. En su caso, el interesado también podrá plantear una reclamación ante la autoridad de control competente. Tales datos se tratarán mientras que se mantenga en vigor el presente Convenio de Colaboración entre las partes y, posteriormente, se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicha finalidad.

**OCTAVA.-** Las partes firmantes del presente ajuste realizarán todos los esfuerzos posibles para resolver consensualmente las eventuales divergencias que existían en la ejecución y sobre la interpretación del presente instrumento. Las partes deberán buscar la conciliación, pudiendo indicar terceros para viabilizar la solución amigable.

No habiendo solución ajustada, consensualmente, eventuales procesos judiciales tendrán inicio en el domicilio del demandado, aplicándose la ley nacional. Se exceptúan de estos, los casos en que haya tratado internacional y que haya sido internalizado por los respectivos ordenamientos jurídicos.



base na execução do acordo, bem como com base no cumprimento de uma obrigação legal e de uma missão de interesse público, com o objetivo de gerenciar a manutenção, o cumprimento, o desenvolvimento, o controle e a execução das disposições deste Acordo de Colaboração.

Da mesma forma, as partes signatárias, na qualidade de interessados, poderão exercer, a qualquer momento, seus direitos de acesso, retificação, supressão, oposição, limitação de tratamento, portabilidade e o direito de não estar sujeito a decisões automatizadas, escrevendo e/ou entrando em contato com [dpd@us.es](mailto:dpd@us.es) indicando "Proteção de Dados" como referência no envelope e acompanhado de uma fotocópia de seu documento de identidade nacional. Quando apropriado, o titular dos dados também pode apresentar uma reclamação à autoridade supervisora competente. Esses dados serão processados enquanto este Acordo de Colaboração entre as partes estiver em vigor e, depois disso, serão mantidos pelo tempo necessário para cumprir a finalidade para a qual foram coletados e para determinar quaisquer possíveis responsabilidades que possam surgir dessa finalidade.

**OITAVA.-** As partes signatárias do presente ajuste envidarão todos os esforços possíveis para resolver consensualmente as eventuais divergências que sobrevierem na execução ou sobre a interpretação do presente instrumento. As partes deverão buscar a conciliação, podendo indicar terceiros para viabilizar a solução amigável.

Não havendo solução ajustada, eventuais processos judiciais terão início no domicílio do demandado, aplicando-se a lei nacional. Excetuam-se destes, os casos em que houver tratado internacional que verse sobre a matéria e que tenha sido internalizado pelos seus respectivos ordenamentos jurídicos.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



En fe de lo cual, las partes firmantes, por sus representantes debidamente autorizados, firman el presente acuerdo en 2 (dos) ejemplares de igual tenor y mismo efecto.

E assim justas e contratadas, as partes signatárias, por seus representantes devidamente autorizados, assinam o presente acordo, em 2 (duas) vias de igual teor e para um só efeito.

En Sevilla,

13 MAYO 2024

Em São Paulo,

POR LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

PELA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

  
Miguel Ángel Castro Arroyo  


  
Miguel Ángel Castro Arroyo  


POR LA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO -  
UNIFESP

PELA  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO PAULO -  
UNIFESP

  
Profa. Dra. Raiane Patrícia Severino Assumpção

  
Profa. Dra. Raiane Patrícia Severino Assumpção